



LESEÜBUNGEN MIT SUBSKRIPTEN MIT VERÄNDERTER UND KLEINERER SCHREIBWEISE

འདོགས་ཡིག་ (dog.yig, angehefteter Buchstabe)
 (diese Skripte werden auch nach ihrem tág-Zeichen benannt:

4 SUBSKRIPTTE: ཡ་ ར་ ལ་ ལྷ་

ཡ་བཏགས་བཞི། yà tá[g] çhì (“Vier unten hinzugeschriebene”)

yà: unten
 tá[g]: zuschreiben
 çhì: vier

ja-tág, la-tág, ra-tág, la-tág, oua-sur

Regeln:

1. Ein Konsonant mit einem Subskript ist eindeutig der Träger des Vokals.
2. Die vier Subskripte werden leicht verändert oder verkleinert an den Fuß eines Konsonant angeheftet:

ཡ་	wird zum		ཡ་
ར་	wird zum		ར་
ལ་	bleibt beim		ལ་
ལྷ་	wird zum		ལྷ་

3. Subskripte werden teilweise ausgesprochen, teilweise nicht, teilweise ist die Aussprache unregelmässig:

ཡ་ - ཡ་བརྟགས། ja-tág

Das Subskript ja.tág

Das ya-Subskript finden wir nur bei folgenden 15 Ligaturen. Die in roter Farbe gekennzeichneten Ligaturen haben eine unregelmässiger Aussprache:

ཀ་ ཁ་ ག་ ཏ་ ཐ་ ཇ་ ཉ་ ཏྲ་ ཏྱ་ ཏླ་ ཏྭ་ ཏྮ་ ཏྯ་ ཏྰ་ ཏྱ།

verursacht keine Änderung in der Tonlage der Träger-Konsonanten: was hoch ausgesprochen wird, wird weiterhin hoch ausgesprochen, wie:

ཀྲ་ཏྲ་ཏྲ་ kyá - hoher Ton

ཁ་ khyá - hoher Ton aspiriert

གྲ་ཏྲ་ gya - niedriger Ton

Unregelmässige Aussprache:

- ཏ་ ཏྲ་ wie ཅ་ tschá (palatal, nicht aspiriert, hoher Ton)
- ཏ་ wie ཆ་ tschah (palatal, aspiriert, hoher Ton)
- ཏ་ ཏྲ་ wie ཇ་ dja (palatal, nicht aspiriert, tiefer Ton)
- ཏྲ་ ཏྲ་ ཏྲ་ wie ཉ་ nja (labilar, nicht aspiriert, tiefer Ton)

ར་ - ར་བརྟགས། ra-tág

Das ra-Subskript nur bei den folgenden 19 Ligaturen, mit unregelmässiger Aussprache:

ཀ་ ཁ་ ག་ ཏ་ ཐ་ ཇ་ ཉ་ ཏྲ་ ཏྱ་ ཏླ་ ཏྭ་ ཏྮ་ ཏྯ་ ཏྰ་ ཏྱ། ཀྲ་ ཁྲ་ གྲ་ ཏྲ་ ཐྲ་ ཇྲ་ ཉྲ་ ཏྲྲ་ ཏྲྱ་ ཏྲླ་ ཏྲྭ་ ཏྲྮ་ ཏྲྯ་ ཏྲྰ་ ཏྲྱ།

Das Subskript ra.tág verursacht keine Änderung in der Tonlage der Träger-Konsonanten. Was hoch ausgesprochen wird, wird weiterhin hoch ausgesprochen und dergleichen.

Aussprache: Retroflex (lat.: zurückbiegen; oder: zerebral, lat.: cereprum-Gehirn); die Zungenspitze oder das Zungenblatt hinter den Zahndamm legen; die Zunge biegt sich nach oben zurück (stimmhafter u. stimmloser Retroflex), gekennzeichnet in der Phonetik mit:

ɖ

འ་ཕ་ཕྱ་ཕྱ་

ɖrá - die Konsonanten der ersten Gruppe - hoher Ton

འ་ཕྱ་ཕྱ་

ɖhrá - die Konsonanten der zweiten Gruppe - hoher Ton
aspiriert

འ་ཕྱ་ཕྱ་

ɖhra - die Konsonanten der dritten Gruppe - niedriger Ton

Ausnahmen:

མ་ ས་

ma, sa

མ་

hrá - hoher ton aspiriert

ཤ་

shra

འ་

ná - hoher Ton

འ་ - འ་བརྟགས། la-tág

Das Subskript *la-tag* wird anstelle des Konsonants lediglich mit „lá“ ausgesprochen, retroflex/zerebral und hoher Ton:

འ་ འ་ འ་ འ་ འ་ - durchweg „lá“

Ausnahmen:

འ་ ausgesprochen als „da“ tiefer Ton, stimmhaft.

ཨ - ཨ་ལུ་ཤ | oua-sur

Das Subskript *oua-sur* wird selten bis sehr gebraucht. Es hat keinen Einfluß auf die Aussprache, es bleibt bei der Aussprache des Konsonant-Trägers. Das *oua-sur* kommt vor bei den folgenden 21 Ligaturen vor:

ཀ་ ལ་ ལ་ ཅ་ ཉ་ ཏ་ ཏ་ ཅ་ ཅ་ ལ་ ལ་ ལ་ ལ་ ལ་ ལ་ ལ་ ལ་ ལ་ ལ་ ལ་ ལ་ ལ་ ལ་

Leseübungen Subskripte

ཀ་	ཀྱ་མ་	Ach! (Ausdruck von Betroffenheit)
ཀྱ་	ཀྱང་	wilder Esel ཀྱོན་ Umstand, begleitende Ursache
ལྱ་	ལྱབས་	Obdach, ལྱབས་འགོ་ ein Obdach aufsuchen,
ལ་	ལབ་	durchdringen, umfassen,
	ལི་	der Hund, ལི་མོ་ die Hündin
ལྱ་	ལྱ་ལྱ་	die Intrige, ལྱ་ལྱ་ཅན་ hinterlistig

Ausnahme! ལྱོ་ **gyo**. Damit dieses gyo sich von der Transkription des ལམ་ **gyo** unterscheidet, wird beim letzteren ein Punkt eingefügt: **g.yo**

ལྱོ་	ལྱོ་མ་	Maya, Illusion
ལྱ་	ལྱིད་ཀ་	der Frühling
ལྱོ་	ལྱོད་པ་	das Verhalten
ལྱ་	ལྱོགས་	die Himmelsrichtung, die Seite
ལྱོ་	ལྱོང་ལྱོབ་	Bodhi

མུ་	མུ་དན་	die Mühsal མུ་དན་ལས་འདྲའ་པ། jenseits von Mühsal, Sanskrit: Nirvāna
ཤ་	ཤེ་པ་	die Stirn
ཉ་		der Menschenaffe
ཇ་	ཇ་ཆལ་	der Scherz
མུ་	མུ་	das Haar
མུ་	མུ་དྲོད་	aushändigen, geben,
	དྲོད་མུ་	in etwas einführen, mit etwas bekannt machen
མུ་	མུ་པ་	die Steuer, Tribut
མུ་	མུ་ག་	das Kind མུ་ག་གུ་ das Kleinkind
ཤ་	ཤེ་བ་མེ་ལ།	Überlagerungen, Verdeckungen ཤེ་བ་ klären, lüften མེ་ལ་
	ཤེ་གས་པོ་	der Freund
ད་	ད་	gerade, aufrecht, authentisch, leitend

Zwei Interpretationshilfen im Text-Studium:

- དང་དོན་ 1. indirekte, hinführende Bedeutung, die noch zu ermitteln ist, Sanskrit: neyārtha
- དེས་དོན་ 2. bestimmte, endgültige Bedeutung, Sanskrit: nītārtha

ཤ་	ཤོ་བ་	der Geschmack
ཤ་	ཤལ་	weich, fein
ཉ་	ཉེ་པོ་	rund

ལྷ་	ལྷ་ཉི་ལྷ་བ་	der Monat Mai/Juni
མ་	མ་ལྷ་བ་	Nāgārjuna (Philosoph des 2. Jahrhunderts), wörtlich: vollendeter Einfluss ལྷ་བ་ über die Nāgās
མ་	མ་ཉི་	die Insel oder der Kontinent
མ་	མ་མ་	Lama, spiritueller Lehrer
མ་	མ་ཉི་	vayu-Luft, Windhauch, Winde, Sanskrit: Vāyu, Prāna
མ་	མ་ལྷ་བ་	die Schule
མ་	མ་ལྷ་བ་	der Mond
	ལྷ་ག་པ་	giessen
རྒྱ་	རྒྱ་གས་	hell, offen